

Journals

No. 33

Monday, June 5, 2006

11:00 a.m.

Journaux

N^o 33

Le lundi 5 juin 2006

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition).

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, June 6, 2006, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique).

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 6 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.

Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a Member from each recognized party may speak for not more than 10 minutes on the second reading motion of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act, following which the said Bill shall be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the Bill was deemed adopted at all stages.

Accordingly, Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, un député de chaque parti politique reconnu puisse se prononcer sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, pendant au plus 10 minutes, à la suite de quoi, le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi est réputé adopté à toutes les étapes.

En conséquence, le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence.

M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Hiebert (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2006. — Sessional Paper No. 8560-391-150-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 391-0018 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-391-11-01;

— No. 391-0026 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-391-12-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. St. Amand (Brant), Bill C-316, An Act to establish a national literacy policy, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. MacAulay (Cardigan), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, May 31, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

Debate arose thereon.

Mr. Kamp (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 11 — Vote n° 11)

YEAS: 116, NAYS: 121

POUR : 116, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Abbott
Allison

Ablonczy
Ambrose

Albrecht
Anders

Allen
Anderson

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Hiebert (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2006. — Document parlementaire n° 8560-391-150-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 391-0018 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-391-11-01;

— n° 391-0026 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n° 8545-391-12-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. St. Amand (Brant), le projet de loi C-316, Loi visant à établir une politique nationale d'alphabétisation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. MacAulay (Cardigan), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 31 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comité n° 1*)

Il s'élève un débat.

M. Kamp (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Baird	Benoit	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Manning	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Schellenberger	Shiple
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 116

NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Barnes	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington	Bigras
Black	Blais	Bonin	Boshcoff
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours	Davies
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Duceppe	Easter
Faille	Folco	Freeman	Gagnon
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Guimond
Jennings	Julian	Karetak-Lindell	Kotto
Laforest	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	MacAulay	Maloney
Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McDonough	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Owen
Pacetti	Paquette	Patry	Peterson
Plamondon	Priddy	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Roy	Russell
Sauvageau	Savage	Scott	Sgro
Siksay	Silva	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer

Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Tonks	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson — 121			

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacAulay (Cardigan), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour), — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, May 31, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

The debate continued.

At 6:06 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, June 6, 2006, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), three concerning a national child care program (Nos. 391-0131 to 391-0133);

— by Mr. Dykstra (St. Catharines), one concerning immigration (No. 391-0134) and one concerning a national child care program (No. 391-0135);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning unborn children (No. 391-0136);

— by Mr. LeBlanc (Beauséjour), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0137);

— by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), three concerning the protection of the environment (Nos. 391-0138 to 391-0140) and one concerning unborn children (No. 391-0141).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities) presented the answer to questions Q-11 and Q-12 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-9 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to the mandate of the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI): (a) what criteria are used by the OSFI in determining whether the pension contributions by a company can be reduced; (b) what criteria are used by the OSFI in determining by how much a company's pension contributions can be reduced; (c) what criteria are used by the OSFI when determining whether the pension payouts by a company can be reduced; and (d) what criteria are used by the OSFI in determining by how much a company's pension payouts can be reduced? — Sessional Paper No. 8555-391-9.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacAulay (Cardigan), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 31 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comité n° 1*)

Le débat se poursuit.

À 18 h 6, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 6 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), trois au sujet d'un programme national de garderies (n^{os} 391-0131 à 391-0133);

— par M. Dykstra (St. Catharines), une au sujet de l'immigration (n^o 391-0134) et une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 391-0135);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet des enfants à naître (n^o 391-0136);

— par M. LeBlanc (Beauséjour), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 391-0137);

— par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), trois au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 391-0138 à 391-0140) et une au sujet des enfants à naître (n^o 391-0141).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) présente la réponse aux questions Q-11 et Q-12 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-9 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne le mandat du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) : a) sur quels critères le BSIF s'appuie-t-il pour déterminer si les cotisations que verse une entreprise à un régime de retraite peuvent être réduites; b) sur quels critères le BSIF s'appuie-t-il pour déterminer de combien les cotisations que verse une entreprise à un régime de retraite peuvent être réduites; c) sur quels critères le BSIF s'appuie-t-il pour déterminer si les prestations de retraite que paie une entreprise peuvent être réduites; d) sur quels critères le BSIF

s'appuie-t-il pour déterminer de combien les prestations de retraite que paie une entreprise peuvent être réduites? — Document parlementaire n° 8555-391-9.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-847-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), one concerning health care services (No. 391-0142).

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2006-2007 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-847-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), une au sujet des services de la santé (n° 391-0142).

AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.